اعتراض عتیق رحیمی رمان‌نویس افغانستان به ترجمه کتابش در ایران

عتیق رحیمی، رمان نویس معروف افغانستان به ترجمه کتاب‌هایش از انگلیسی به فارسی در ایران، اعتراض کرده است.

عتیق رحیمی، در خبرنامه‌ای که به رسانه‌ها فرستاده گفته است:»اینک با آگاهی از برگرداندن دو کتابم ـ که هر دو را به فارسی نوشته‌ام ـ از زبان انگلیسی به زبان فارسی، آن هم با خامه‌ی مترجم بس توانا مهدی غبرایی، کاملاً بهت‌زده شده‌ام. نمی‌دانم چه کسی این‌چنین تصمیمی گرفته؟ و چرا؟»

رمان‌های آقای رحیمی زیر عنوان «هزارخانه خواب و اختناق» و «خاکستر و خاک» به زبان فارسی-دری نوشته شده و بعدا به انگلیسی، فرانسوی و شمار دیگری از زبان‌ها ترجمه شده است.

آقای غبرایی در این اواخر، این دو کتاب را از زبان انگلیسی به فارسی و با عنوان های «هزارتوی خواب و هراس» و «خاک و خاکستر» ترجمه کرده است.

نسخه اصلی «خاکستر و خاک» که در سال ۱۹۹۸ از سوی انتشارات خاوران در فرانسه منتشر شد، برنده جایزه ادبی یلدا در ایران هم شده است.

رمان «هزارخانه خواب و اختناق» نیز در سال ۲۰۰۲ از سوی انتشارات خاوران در فرانسه انتشار یافت.

مهدی غبرایی در صحبت با خبرگزاری دانشجویان ایران، ایسنا گفته است:»با توجه به این‌که برخی از این آثار به فارسی دَری نوشته شده بود ناشر تصمیم گرفت این آثار به فارسی رایج در ایران ترجمه شود، زیرا بعضی مفاهیم فارسی دری در ایران فهمیده نمی‌شود».

بنابر گزارش‌ها، انتشارات ایرانی «ثالث» ترجمه‌های آقای غبرایی منتشر کرده است.

عتیق رحیمی از انتشارات «ثالث» خواسته است تا با «تمام مسؤولیت برخورد کند» و چاپ و پخش کتاب‌های او را متوقف سازد.

بهمن امینی، مدیر انتشارات خاوران در فرانسه گفته است که اگر این ترجمه‌ها جمع‌آوری نشود، او نسخه اصلی فارسی را بدون هیچ نوع ‹سانسور› به طور رایگان در انترنت منتشر خواهد کرد.

اولین بار محمدحسین محمدی، نویسنده و ناشر افغان مقیم سویدن به این موضوع واکنش نشان داد و ترجمه کتاب‌هایی را که اصلا به فارسی نوشته شده بود، ‹زیره به کرمان بردن خواند›.

انتشار این خبر و روشن شدن این موضوع باعث واکنش‌های زیادی از جمله در شبکه‌های اجتماعی شده است.

محمد کاظم کاظمی، یکی از نویسندگان معروف افغانستان در سایت خبرگزاری فارس نوشته است:» فارسی را به فارسی ترجمه نکنیم.»

کاوه جبران، یکی از شاعران جوان افغانستان به دلیلی که آقای غبرایی برای ترجمه‌اش آورده اشاره کرده و در صفحه فیسبوکش نوشته است:» حالا یکی نبود که به غبرایی گرامی مشوره بدهد که معذوریت بی‌اطلاعی می‌گذاشت و قال قضیه را می‌کند. قصه شده عذر بدتر از گناه.» (بی بی سی)

اورهان پاموک و نویسنده ناشناس ایتالیایی نامزد جایزه ادبی من‌بوکر شدند

اورهان پاموک، نویسنده برنده جایزه ادبیات نوبل، نامزد جایزه ادبی من‌بوکر بین‌المللی شده است.

به جز آقای پاموک، النا فرانته، نویسنده ناشناس ایتالیایی و چهار نویسنده دیگر هم نامزد این جایزه مهم ادبی شده‌اند. آقای پاموک که در سال ۲۰۰۶ برنده جایزه نوبل ادبی شد، به خاطر کتاب «بیگانگی در ذهن من» نامزد این جایزه شده است. النا فرانته که نام مستعار یک نویسنده ناشناس ایتالیایی است، برای قسمت چهارم کتابش به عنوان «قصه کودک گم‌گشته» در این فهرست حضور دارد.

در زندگی‌نامه خانم فرانته در سایت من‌بوکر تنها نوشته شده که او متولد شهر ناپل ایتالیا است. این نویسنده به شدت از ناشناس بودن خود دفاع می‌کند و در هیچ برنامه عمومی حضور پیدا نمی‌کند و مصاحبه‌های کم تعداد خود را هم از طریق نامه و ای‌میل انجام می‌دهد.

کتاب‌های او در چند سال اخیر با موفقیت قابل توجهی روبه‌رو شده‌اند. برنده این جایزه ادبی ۱۶ می امسال در موزه ویکتوریا و آلبرت لندن اعلام می‌شود.

نویسندگان حاضر در فهرست نهایی این جایزه و مترجمان کتاب آنها هر یک هزار پوند دریافت می‌کنند و جایزه ۵۰ هزار پوندی میان نویسنده و مترجم تقسیم می‌شود. ین لیانکه، نویسنده کتاب «چهار کتاب» پیشتر در سال ۲۰۱۳ هم در میان نامزدهای نهایی این جایزه بود. شش کتاب نامزد این جایزه به شش زبان مختلف نوشته شده‌اند و چهار کشور برای اولین بار است که نامزد جایزه من‌بوکر می‌شوند. (بی بی سی)

«نیل گیمن» به وصیت «تری پرچت» عمل می‌کند

«نیل گیمن» نویسنده سرشناس انگلیسی خبر داد با توجه به نامه‌ای که «تری پرچت» دوست نویسنده‌اش پس از مرگ برایش به جا گذاشته، خود نگارش فلمنامه اقتباسی رمان مشترکشان را بر عهده می‌گیرد. تری پرچت نویسنده مجموعه رمان‌های علمی تخیلی «جهان صفحه» که مارچ ۲۰۱۵ درگذشت، با همراهی نیل گیمن نویسنده کتاب‌های پرفروش ادبیات کودک و نوجوان، رمانی نوشته بود که حالا به دست گیمن به سریالی تلویزیونی تبدیل خواهد شد.

«نشانه‌های خوب» نام این رمان فانتزی است که سال ۱۹۹۰ توسط این دو نویسنده انگلیسی به چاپ رسید. حالا خالق «مرد شنی» و «خدایان آمریکایی» که پیش‌تر گفته بود اقتباس این رمان را بر عهده نمی‌گیرد، در سال‌روز درگذشت دوست نویسنده‌اش گفت: به خاطر نامه‌ای که پرچت خواسته پس از مرگش به دستم برسد، فلمنامه اقتباس تلویزیونی این کتاب را خودم می‌نویسم. من و تری با هم قرار گذاشتیم با هم روی «نشانه‌های خوب» کار کنیم، اما او در نامه‌ای که پس از مرگش به دستم رسید از من خواسته تا به تنهایی این کار را انجام دهم. «دنیای دیسکی» معروف‌ترین مجموعه داستان پرچت است که به زبانی طعنه‌آمیز به مسائل سیاسی، اقتصادی و اجتماعی مختلف اشاره می‌کند.

کتاب‌های این نویسنده بیش از ۷۵ میلیون نسخه در سراسر جهان فروش داشته است. پرچت پس از انتشار اولین رمان «دنیای دیسکی» به یکی از محبوب‌ترین نویسندگان انگلستان تبدیل شد.

بازیگر ۸۱ ساله مدیر بنیاد «برونته» شد

مدیریت افتخاری بنیاد فرهنگی «برونته» به «جودی دنچ» بازیگر باسابقه تئاتر، سینما و تلویزیون تقدیم شد.

«جودی دنچ» هنرپیشه معروف انگلیسی که در اقتباس سال ۲۰۱۱ رمان «جین ایر» درخشیده بود، عنوان مدیریت بنیاد «برونته» را به صورت افتخاری دریافت کرد.

«دنچ» ۸۱ ساله پس از کسب این عنوان گفت: برای من افتخاری است که برای حفظ میراث خواهران برونته، با این انجمن همکاری کنم.

«جودی دنچ» فعالیت هنری خود را از سال ۱۹۵۷ با بازی در نقش «اوفلیا» در نمایش‌نامه «هملت» آغاز کرد و از آن پس در ده‌ها نمایشنامه درام و موزیکال معتبر بازی کرد. این بازیگر انگلیسی نخستین‌بار در سال ۱۹۶۴ در یک فلم سینمایی ظاهر شد و با بازی در فلم‌هایی چون «هنری پنجم»، «شکسپیر عاشق»، «شکلات»، «آیریس» و چند فلم از مجموعه «جیمز باند» شهرتی جهانی پیدا کرد.

وی تاکنون در عرصه سینما هفت‌بار نامزد جایزه اسکار بهترین بازیگر زن شده که یک‌بار در سال ۱۹۹۹ برای فلم «شکسپیر عاشق» موفق به کسب این جایزه شده است، ۱۰ بار جایزه «بفتا»ی بهترین بازیگر زن را کسب کرده و دوبار نیز به عنوان بهترین بازیگر جایزه «گلدن گلوب» انتخاب شده است. به گزارش بی‌بی‌سی، بنیاد «برونته» که به حفظ و ترویج آثار سه خواهر نویسنده می‌پردازد، ۲۱ اپریل دوصدمین سال‌روز تولد «شارلوت برونته» خالق رمان کلاسیک «جین ایر» را جشن می‌گیرد. او خواهر بزرگ‌تر «امیلی» و «آن» دو نویسنده دیگر انگلیسی است. طی مراسمی که هفته آینده برگزار می‌شود، علاقه‌مندان به کارهای این سه نویسنده می‌توانند از خانه موزیم «پارسوناژ» که از سال ۱۸۲۰ تا ۱۸۶۱ محل زندگی آن‌ها بوده دیدن کنند.

سودوکو ۲۵۹۷

8	9	7		2	3	4	6	
2		3	6		1			
		4			9			
5		1	8					
	8						7	
					6	5		8
			3			6		
			2		7	1		3
	3	6	1	5		8	9	2

جواب سودوکو شماره ۲۵۹۶

8	5	4	6	9	7	2	3	1
7	2	1	8	4	3	5	9	6
3	6	9	5	2	1	8	4	7
5	7	6	9	1	4	3	2	8
9	8	3	2	7	5	1	6	4
4	1	2	3	6	8	9	7	5
6	3	8	7	5	9	4	1	2
2	4	5	1	3	6	7	8	9
1	9	7	4	8	2	6	5	3

۲۰۷۵ هدف

حروف زیر را ترکیب نموده و کلماتی را بسازید که در آنها الزاماً حرف وسط جدول وجود داشته باشد.

- ۵ کلمه: خوب
- ۱۰ کلمه: متوسط
- ۱۵ کلمه: عالی

م ع ا د ت ر ف

جواب هدف ۲۰۷۴

باور ـ بهار ـ بره ـ روباه ـ بوته ـ برگ ـ بو ـ بت ـ تبر ـ برات ـ به ـ بوره ـ بار ـ ابر ـ راهب ـ تب ـ ابرو ـ رب ـ گربه ـ رتبه.

بازی با اعداد ۲۳۹۷

					۲۲
۶	۷	٦	٥	۴	۲۸
۲	۱	۳	٥	٤	۱۵
۳	٤	٦	٥	٤	۲۲
۳	٥	٦	٤	۳	۲۱
۲	۷	۸	۸	۹	۳۴
۱۶	۲۴	۲۹	۲۷	۲۴	۲۶

جواب بازی با اعداد ۲۳۹۶

					۱۸
	۹	۶			۳۵
	۴	۲		۳	۱۳
۴		۵	۷	۶	۲۵
۲			۷	۶	۲۴
۶	۷			۸	۳۷
۲۳	۲۴	۲۹	۳۰	۲۸	۳۲

بازی با کلمات ۲۳۰۸

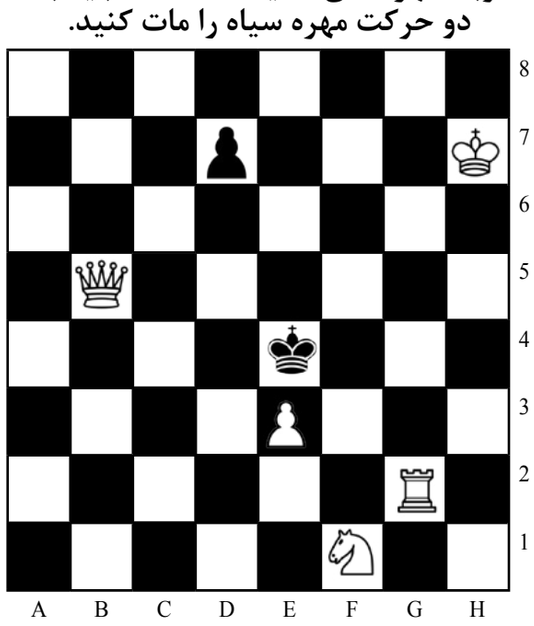
کلمات زیر را در جدول پیدا کنید و دور آن خط بکشید

آخرین ـ اولین ـ بادبادک ـ پاکت ـ تباشیر ـ ثامن ـ جمهوریت ـ چلچراغ ـ حریم ـ خانقاه ـ دامنگیر ـ ذریعه ـ رادیو ـ زمامدار ـ ژنرال ـ ستاد ـ شکلات ـ صیاد ـ ضحاک ـ طومار ـ ظهور ـ عبارت ـ غیبت ـ فرزانه ـ قیادت ـ کمان ـ گذاره ـ لابد ـ ماما ـ نیات ـ وارد ـ هوا ـ یدک.

ف	ر	ز	ا	ن	ه	ر	ا	ذ	گ	ظ	ز
گ	ث	غ	ه	ع	ق	ژ	آ	ج	ک	ه	م
غ	ق	ا	ی	ا	و	ه	م	م	ز	و	ا
ع	ظ	ر	م	ش	ق	ه	ا	ی	ی	ر	م
ب	ذ	چ	ک	ن	و	ن	م	د	ر	ت	د
ا	ض	ل	ط	ر	ی	ش	ا	ب	ت	ح	ا
ر	ا	چ	ی	ل	ص	ر	ت	خ	د	ا	ر
ت	د	ت	و	ل	د	ک	خ	چ	ا	ر	ا
ب	ب	ا	د	ب	ا	د	ک	آ	ی	ک	م
ی	ا	ی	ی	پ	ت	ر	ر	ا	ق	د	و
غ	ل	ن	گ	ص	س	پ	ن	ا	ح	ی	ط
د	ا	م	ن	گ	ی	ر	ژ	ژ	و	ض	ث

شطرنج ۲۳۰۸

نوبت مهره های سفید است، شما باید با دو حرکت مهره سیاه را مات کنید.



جواب شطرنج ۲۳۰۷

شاه را در خانه c 1 حرکت دهید.

اکران فلم «انگری بردز» هم‌زمان با کل دنیا در ترکیه

فلم انیمیشن «انگری بردز» روز ۱۳ می همراه با کل جهان در ترکیه نیز با دوبله ترکی و به شکل سه بعدی اکران خواهد شد.این فلم تماشاچیان را به جزیره ای که در آن همه پرنده ها بسیار شاد هستند، خواهد برد. در این جزیره بهشتی، «chack»، «red» و «Bomba» به عنوان کاراکترهایی که همیشه مشکل ایجاد کرده و از جامعه بیرون انداخته می شوند، حضور دارند ولی پس از حمله خوک‌های سبز به جزیره،

این سه پرنده، هدف اصلی خوک‌ها را به همه نشان می‌دهند. این فلم داستانی محصول سه بعدی تولیدات رایانه ای مشترک آمریکا و فنلند است و بر اساس مجموعه ای از بازی های ویدیویی به همین نام ساخته شده است.

همچنین چندی پیش «رد» یا قرمز یکی از شخصیت های کارتونی فلم انیمیشن «انگری بردز» (پرندگان خشمگین) به عنوان سفیر افتخاری سبز سازمان ملل متحد انتخاب شد.

اسکارلت جوهانسن در یک فلم جنجالی

بازیگر آمریکایی در فلم شبح درون پوسته نقش یک مامور مخفی را بازی می‌کند. اولین عکس فلم «شبح درون پوسته» (Ghost in the Shell) با بازی اسکارلت جوهانسن در نقش یک انسان-سایبورگ منتشر شد. به گزارش ورایتی، این فلم تولید شرکت‌های پارامونت و دریم‌ورکس است و از روی یک مجموعه رسانه‌ای محبوب جاپانی ساخته می‌شود. جوهانسن در «شبح درون پوسته» نقش موتوکو کوساناگی را بازی می‌کند. او یکی از ماموران مخفی گروه انسان-سایبورگ «بخش ۹» است که وظیفه آن مقابله با خطرناک‌ترین جنایتکاران است. هرچند «شبح درون پوسته» در مراحل اولیه تولید قرار دارد، اما همین حالا نیز با انتقادهایی روبرو شده است. انتخاب جوهانسن برای بازی در نقش موتوکو ظاهرا باعث شگفتی بسیاری از طرفداران این مجموعه جاپانی شده است که اولین بار به صورت یک مانگا نوشته و مصورسازی شد. آن‌ها این انتخاب را «ماست‌مالی» می‌دانند. در مخالفت با انتخاب جوهانسن چند طومار آنلاین امضاء شده است. با این حال، بازیگر ۳۱ ساله نیویورکی نشان داده که در فلم‌های اکشن هم موفق است. «لوسی» با بازی او دو سال پیش در دنیا ۳۹۴ میلیون دالر فروخت. «شبح درون پوسته» را روپرت سندرز کارگردان «سفیدبرفی و شکارچی» کارگردانی می‌کند. مایکل پیت، مایکل وینکات، تاکشی کیتانو و کریستوفر اوبی از دیگر بازیگران این فلم هستند که سال ۲۰۱۷ اکران می‌شود. جوهانسن در فلم «کاپیتان آمریکا: جنگ داخلی» هم بازی کرده است که شش می اکران می‌شود.

طالع بینی روزانه

حمل

شما از یادآوری گذشته و صحبت راجع به روزهای خوب قدیم لذت خواهید برد. همچنین فرصت خوبی است که راجع به منزل و فامیل‌تان فکر کنید ویا خویشاوندانی که اخیراً ندیده اید، ارتباط برقرار کنید. به آنها تلفنی بزنید و یا چند خطی نامه برایشان بنویسید.آنها از این که از شما خبری بگیرند خوشحال می شوند.

ثور

فکر غیر منتظره ای به ذهن‌تان می رسد که البته با نقشه های همیشگی و معمول‌تان فرق دارد. برای چنین مسوولیتی آمادگی دارید؟ در حقیقت می توانید با تکیه بر پشتکارتان این مسوولیت را بپذیرید. حتماً می توانید موفق شوید.

جوزا

سعی کنید امروز را برای خودتان به روز خاصی تبدیل کنید که به یادتان می ماند و از شرایط لذت ببرید همان طور که یک خردادی می تواند.

سرطان

امروز دوست ندارید خانه را ترک کنید. اگر باید به جای غریبه و نا آشنایی بروید سعی کنید نروید تنها به مکان هایی بروید که برایتان آشناست. غذا به شما احساس خوبی می دهد و شاید بخواهید امشب شام در بیرون از خانه و به همراه دوستان بخورید، مخصوصاً اگر روز خسته کننده ای داشتید.

اسد

شما در موضعی قرار می گیرید که از کارتان کمی پول به دست می‌آورید. هم چنین مبلغ کمی از این پول را برای سلامتی و رفاه خود، هزینه خواهید کرد.

سنبله

از هر فرصتی برا ی معاشرت با دیگران استفاده کنید، سعی کنید با آنها خوب باشید و در نتیجه می بینید که تمام روابط تان خوب می شود.

میزان

بیش از حد توان تان کار نکنید. هیچ کس به اندازه شما توانایی ندارد. سیارات، شما را تکمیل می کنند و دیگران غبطه می خوردند. فکر کنید باید مثل دیگران بی کار بنشینید، فعال باشید و نتیجه اش را بگیرید.

عقرب

اگر مجرد هستید رابطه عشقی خوبی با یک نفر برقرار می کنید. کمی به سکوت و تنهایی جذب می شوید اما از آنجایی که عطارد وارد قسمت ارتباطات چارت شما می شود مدت زیادی را در سکوت سپری نمی کنید.

قوس

امروز شما از انرژی لبریز هستید و از هیچ چیز بیش از فعال بودن لذت نمی برید. اگر بعد از ایام تعطیلات احساس سنگینی بودن و بی‌تحرکی می کنید، این بهترین موقعیت است که دست به کاری بزنید که شما را داخل فرم بیاورد. اگر در حال چرخ زدن بدور آدمی خاص بوده اید که لحظه ای بدست آورید و آنچه در سر دارید را به او بگوئید، نگران نباشید، چون زندگی بهترین موقعیت را برایتان عرضه خواهد کرد.

جدی

شما به حدی منطقی و قانونمند هستید که گاه شاید فرصت ها را از دست بدهید. بهتر است بدانید که تا زمانی که کار خلافی انجام نمی دهید هیچ مشکلی هم پیش نخواهد آمد.

دلو

اگر در چند هفته آینده قراردادی را امضاء کنید یا هر نوع توافق نامه مالی می نویسید مراقب باشید؛ زیرا به سادگی متوجه نکته های کوچک نمی شوید. در حال حاضر می توانید مثل ریگ پول خرج کنید . بنابراین زمانی چک بکشید که مطمئن باشید می‌توانید پرداختش کنید.

حوت

شاید دستیابی به شجاعت بهترین انتخاب شما باشد. بنابراین یک قرار ملاقات با رئیس بانک بگذارید. اگر می خواهید خود را در یک گرفتاری مالی درگیر کنید طفره رفتن شما می تواند کار را خرابتر کند. حتی اگر شما تدابیر را ترجیح دهید.